

## 5. 學生活動

### 學生獲獎

我院學生本學年踴躍參與本澳和外地舉辦的各類活動，獲得優異成績，達到了檢驗教學效果，鍛煉實際技能，為澳門特區和我院增光添彩之目的。這些獎項主要有：

我院學生參加在澳門舉行的“第四屆東亞運動會”，為澳門特區奪得5金、5銀、3銅，共13面獎牌的佳績。

### Awards Received by Students

A number of awards were won by our students in many different areas, bringing credit to the Institute as well as Macao SAR in some cases.

Our students in the 4th East Asian Games held in Macao, won five gold medals, five silver medals, three bronze medals for Macao.



學生龍舟隊參加在天津舉行的“塘沽杯國際大學生龍舟邀請賽”，分別獲得男子丙組500米直道競速第一名、男女混合丙組500米直道競速第二名、男女混合友誼組500米直道競速第三名。

In the “Tanggu Cup International Dragon Boat Invitational Tournament for University Students” held in Tianjin, China, the Institute’s dragon boat team won the championship in men’s 500m straight speed race, 1st runner-up in mixed 500m straight speed race and 2nd runner-up in mixed companionship straight speed race.





學生龍舟隊參加在香港舉行的“第七屆深水灣龍舟賽”，分別獲得男子大專組季軍、女子公開組銀賽亞軍。

學生運動員參加在廣州舉行的“第一屆亞洲大學生田徑錦標賽”，獲女子鐵餅項目的銅牌。

學生運動員參加在台灣高雄舉行的“2006亞洲盃巧固球賽”，獲亞軍。

電腦學課程師生設計的“手機防火牆”作品，繼在參加“安利粵港澳聯大互聯網科技博覽2005”競賽奪得最高獎項後，今年2月又在泰國清邁舉行的第五屆亞洲太平洋信息及通訊科技大獎賽(APICTA)中，獲專上學生項目優異獎。

The Institute's dragon boat team won 2nd runner-up prize in men's university category and the 1st runner-up in women's open category in the 7th Sham Shui Wan Dragon Boat Tournament held in Hong Kong.

In the 1st Asian University Track and Field Championships, one of our students won the women's discus bronze medal.

In the Asian Tchoukball Tournament held in Kaohsiung Taiwan, our students got the 1st runner-up medal.

The student project "Mobile Phone Firewall" from the Computer Studies Programme of the Institute won the merit award in the tertiary student project category in the 5th Asia Pacific ICT Awards (APICTA) held in Chiangmai, Thailand, after winning the highest prize in Amway Intervarsity Internet Technologies Exposition and Conference 2005.



2005/2006

## 5. 學生活動

中英翻譯課程學生代表本澳參加第11屆“21世紀·澳門之星杯”全國英語演講比賽，晉身總決賽並獲得二等獎。

中英翻譯課程的學生參加“第四屆全澳英語演講比賽”，分別獲得大學組第二名、第三名及第五名。

我院學生繼去年在“第一屆澳門高等院校學生寫作比賽”中獲得冠軍、季軍及優異獎後，今年又於“第二屆澳門高等院校學生寫作比賽”中，分別獲得冠軍、亞軍及優異獎。

One student from the Chinese-English Translation Programme entered the final round of 11th “21st Century . Macao Star Cup” National English Speaking Competition and won the 2nd prize.

In the 4th Macao-Wide English Speech Contest, three students from the Chinese-English Translation Programme won the 2nd , 3rd and 5th place respectively.

After winning the champion, 2nd runner-up and one distinction prize in last year's competition, our students won the champion, 1st runner-up and one distinction prize again in this year's Macao Tertiary Education Writing Competition.



音樂課程學生合唱隊參加香港國際青少年合唱比賽，獲青少年合唱組銅獎。

The Institute's choir won the bronze prize in youth choir category in 2006 Hong Kong International Youth & Children's Choir Festival.





在澳門特區政府文化局舉行的“澳門視覺藝術年展”十佳優秀作品評獎中，藝術高等學校師生奪得8個獎項，獲獎作品有版畫、雕塑、中國畫、設計和書法等。

In the 2006 Annual Macao Visual Arts Exhibition organized by the Cultural Affairs Bureau, amongstst the ten best works, eight belonged to our teachers or students from the School of Arts, their works including paintings, sculptures, designs and calligraphy.



長者書院多媒體製作科目的畢業生及在讀學員，在參加“首屆全國老年網絡電子賀卡製作大賽”活動中，分別獲得二、三等獎。

In “China Elderly Post- 1st National Seniors E-Card Design Competition”, students and graduates from our Seniors Academy were awarded 2nd and 3rd prizes.

綜合設計課程的學生參加“第六屆澳門設計雙年展”設計比賽，分別獲得優秀新人獎、學生組銀獎及銅獎等。

In the 6th Macao Biennial Design Competition, students from our design programme won silver and bronze medals in the student category as well as distinguished new person prize.

長者書院木蘭拳班學員參加“金蓮花盃澳門木蘭拳運動會”，獲優良獎第一名。

Students of Mulan Boxing of the Seniors Academy won the prize of 1st class for excellence performance in “2005 Sports of Lotus of Macao Mulan Boxing”.



### 5. 學生活動

職業技能培訓中心學員參加“2006澳門國際龍舟賽—澳門小龍(女子組)公開賽”，奪得女子小龍賽亞軍。

職業技能培訓中心學員在“銀行自動櫃員機環保圖像設計比賽”中，分別獲得公開組冠軍、學生組季軍及優異獎。

#### 學生實習

我院派出學生運動員16名，工作人員15名，學生志願工作者451名參加第四屆東亞運動會。我院推動學生充分利用該運動會舉辦的機會，提高參與社會服務的技能。

為提升學生對學習英語的興趣，學生英語俱樂部組織了我院第一及第二屆英語風采大賽、英語沙龍及英語園遊會等活動。

Students of Career Development Centre won the 2nd place in women's open category in the "Macao Small Dragon Boat Race".

Teachers and students of Career Development Centre won the championship in open category, 2nd runner-up and distinction prize in student category in the Contest of Environmental Protection Logo Design for ATM.

#### Student Internship

16 student athletes, 15 staff and 451 student volunteers of the Institute participated in the 4th East Asian Games. It enhanced students' awareness and skills in social service.

In order to arouse students' interest in learning English, the English Club organized the 1st and 2nd Crazy Summer Improvisation, as well as activities like English Salon and English Club Promotion Week.



為鼓勵學生練習葡語，給予他們展示才能的機會，葡語俱樂部舉辦了第一屆葡語詩歌朗誦比賽。

In order to encourage students to practice their Portuguese, the Portuguese Club hosted the 1st Portuguese Poetry Recital Competition .



社工課程學生前往新加坡，走訪新加坡國立大學和國家青年理事會及人民協會，了解當地社會福利發展的概況。

Students of the Social Work Programme went to Singapore for a three-day visit. Through their visit to the Singapore National University, National Youth Council and People's Council, they learned more about the latest development of social welfare in this city-state.

社工課程學生前往內地的廣東省東莞市參觀，走訪了高埗鎮“裕元工業”村及“民工中心”，深入觀察勞工的生活面貌，探討當地工廠社會工作開展的情況。

Students of the Social Work Programme visited Dong-guan City of Guangdong Province. They went to Yu-yuan Industrial Corporation, Community Centre for Migrant Workers, and Labor Bureau of Dong-guan Government. During the visit, the participants had a better understanding of the life style of ordinary factory workers in the Mainland and the recent development of industrial social work.



## 5. 學生活動

護理、診療課程各年級的186名學生本學年分別赴香港的大埔那打素醫院、復康會、大埔藥廠、威爾斯親王醫院、東華醫院、東區尤德夫人那打素醫院、瑪嘉烈醫院、衛生署衛生防護中心、廣華醫院、理工大學護理學院感染控制中心，澳門的航空食品供應有限公司、鮑思高青年村，內地珠海的藥檢所等機構參觀交流，以增長與專業有關的實際應用知識。

我院75名學生為第四屆東亞運動會提供同聲傳譯服務，透過密集式的訓練，提高了實際技能。

186 students in the Biomedical Programme and Nursing Programme visited the following places, Nethersole Hospital, Hong Kong Society for Rehabilitation, Tai Po Pharmaceutical Factory, Prince Wales Hospital, Tung Wah Hospital, Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, Princess Margaret Hospital, Department of Health the Centre for Health Protection, Kwong Wah Hospital, the Hong Kong Polytechnic University's Centre for Infection Control, Macau Catering Services Company Limited, and Macao Don Bosco Youth Village, and Medicine Inspection Station in Zhuhai to gain profession related practical knowledge.



經“中國葡語國家經貿論壇”論壇常設秘書處的推薦，我院派學生赴廣州，為國家商務部主辦的葡語國家農漁業研修班提供翻譯服務。參與

75 students provided simultaneous interpretation services for the 4th East Asian Games. The intensive training strengthened their practical skills



服務的學生珍惜此次實踐機會，認為獲益良多。

公共行政課程40多位3年級的學員被分派到澳門10多個不同的公共部門實習，其中包括：貿易投資促進局、港務局、海事博物館、澳門基金會、勞工事務局、民政總署等。經過實習，他們對各公共部門的具體工作、組織結構、組織文化、公職人員的正確操守等有了進一步的認識。

為配合對澳門世界遺產的宣傳，藝術高等學校在以澳門世遺為主題開展教學和創作的基礎上，將學生的相關作品集中，舉辦“世遺海報展”。該活動檢驗了設計藝術的教學水平，推廣了本土文化，並獲得本澳多家媒體和參觀者的好評。

機電工程維修與管理學士學位補充課程的學生，在廣州分別參觀了奧的斯電梯公司、高露潔棕欖有限公司、中國石化集團公司廣州石化

Recommended by the Secretariat of China and Portuguese-speaking Countries Economic Co-operation Forum, our students went to Guangzhou to provide translation services for classes held by the Ministry of Commerce.

40 year-three students of the Public Administration Programme were sent as interns to over 10 different government bureaus including Macao Trade and Investment Promotion Institute, Port Authority, Macao Maritime Museum, Macao Foundation, Labour Affairs Bureau, Civic and Municipal Affairs Bureau. The internship deepened the students' understanding of public sector's operation, organizational structure and culture and the civil servant's ethics.

To promote Macao's inscription in UNESCO's World Heritage List, the School of Arts collected students' related works and hosted a World Heritage Poster Exhibition. The exhibition, showcasing the high level of design art of the students, received very positive feedback from local media and visitors.



## 5. 學生活動

工總廠和三間位於廣州各區的電廠，以增進對機電裝置的瞭解，提高實際操作的能力。

市場學和會計學專業的學生為配合修讀《人類學》課程的教學計劃，參觀由北京博物館專為澳門市民舉辦的“遠古來今”文物展，

Students of Bachelor of Science in Electro-Mechanical Engineering Maintenance and Management had the opportunity to visit OTIS facilities in Guangzhou, Colgate-Palmolive Guangzhou Co. Ltd., Sinopec's production plants, and three power plants in Guangzhou.

Students from the School of Business vis-



還參觀了澳門文化中心。通過參觀學習，學生們認為這是一種有效聯繫實際的方式，加深了對學科教學理論的理解和掌握。

氣象課程學生為2006年1月舉行的“第20屆粵港澳氣象科技研討會”提供5篇學術論文。

音樂課程首屆學士學位學生撰寫的畢業論文，於2006年5月在《澳門日報》摘要發表。

ited the exhibition “Views of Antiquity in the Qing Imperial Palace”, as part of their course of anthropology. The visit was believed to reinforce their understanding of theory and the practicality of anthropology.

Students of the Meteorology Programme published five research papers in the 20th Conference of Science and Technology in Meteorology of Guangdong, Hong Kong and Macao.



護理課程20名學生為澳門明愛主辦的“準備退休生活”活動擔任義工，為老年居民作體適能測試。

我院與特區政府衛生局合辦“國際戒煙競賽(澳門區)2006”活動，護理及診療課程學生積極參加宣傳、隨訪、撰寫報告等工作，致力

於幫助吸煙者戒除惡習。

The abstracts of graduation theses of our first batch of bachelors in Music Programme were published in Macao Daily.

20 students of the Nursing Programme conducted physical tests for the elderly as voluntary workers in “Enjoying Life after Retirement” organized by Caritas Macau.

In “Quit & Win ‘Macao Region’ ” co-organised by the Institute and Macao Health Bureau, students of the Biomedical Programme and Nursing Programme enthusiastically took part in the promotion, visiting and report writing work so as to help smokers quit smoking.



2005/2006